

Ex. A: If we call the office and tell them we're sick today, we could go to that ball game.

إذا اتصلنا بالمكتب وأبلغناهم أننا مرضى اليوم، يمكننا أن نذهب إلى هذه المباراة.

B: My thoughts exactly. Great minds run in the same gutters.

نفس تفكيرى ، الأذكىاء يفكرون بنفس الطريقة.

29- Great oaks from little acorns grow.

- أشجار البلوط العظيمة تنمو من براعمها الصغيرة.

(معظم النار من مستصفر الشر).

Ex. (1)A: I Don't tell lies, not even small ones. Great oaks from little acorns. لا تكذب حتى ولو أكاذيب صغيرة . فمعظم النار من مستصفر الشر.

Ex. (2) I was opening a day - care center but one little center won't be enough. كنت سأفتح مركز رعاية، ولكن مركزاً صغيراً لن يكون كافياً.

B. Great oaks from little acorns grow.

أشجار البلوط العظيمة تنمو من براعمها الصغيرة.

30- Grist for the mill. = Grist for someone's mill.

- يعود على شخص بالريح/ بالفائدة.

Ex. Vincent bases the novels he writes on his own experience, so everything that happens to him is grist for the mill.

يبنى فينست رواياته التي يكتبها على خبرته الخاصة لذا فإن كل شيء يحدث له يفيد.



1- Half a loaf is better than none. - نصف رغيف أفضل من لا شيء.

● المقصود: الحصول على شيء مما تحتاجه أفضل من لا شيء.

Ex. A: How did your court case go ? ماذا حدث فى قضيتك ؟

B: Not good. I asked for \$ 500 and the judge awarded me \$ 200.

ليس جيداً. لقد طلبت ٥٠٠ دولار ، وحكم لى القاضى بمبلغ ٢٠٠ دولار.

A: Half a loaf is better than none. نصف رغيف أفضل من لا شيء.

2- Half the truth is often a whole lie.

- نصف الحقيقة تكون غالباً كذبة.

● المقصود: إذا قلت نصف الحقيقة فإنك تضلل الآخرين أكثر مما لو قلت لهم كذبة صريحة.

Ex. But you didn't tell me the whole story , and half the truth is often a whole lie.

لكنك لم تخبرني كل القصة ، ونصف الحقيقة فى أغلب الأحوال كذبة كاملة.

3- Half the world knows not how the other half lives.

- نصف العالم لا يعرف كيف يعيش النصف الآخر.

● المقصود: أنك لا تستطيع فهم كيف يعيش من يختلف عنك ، فالأغنياء مثلاً لا يعرفون كيف يعيش الفقراء والعكس صحيح.

Ex. Tamer decided to dress in second hand clothes and spend the weekend among the homeless men, to see how the other half lives.

قرر تامر أن يرتدى ملابس مستعملة ويقضى إجازة نهاية الأسبوع بين الرجال الذين لا مأوى لهم ليرى كيف يعيش النصف الآخر.

4- Handsome is as handsome does.

- الوسيم هو من يعامل الناس بوسامة.

Ex. Kareem is so handsome. إن كريماً وسيماً جداً.

B: Handsome is as handsome does, He is unpleasant person.

الوسيم هو من يعامل الناس بوسامة ، إنه شخص كريه.

5- Happy is the bride that the sun shines on.

- سعيد من تشرق الشمس يوم زفافه.

Ex. I'm sure you'll have a wonderful married-life. It's fine, sunny day and happy is the bride that the sun shines on.

إننى متأكد بأنه ستكون لديك حياة زوجية رائعة فإنه يوم لطيف مشمس وسعيد من تشرق الشمس يوم زفافه.

6- Happy is the country which has no history.

- سعيد البلد الذى بلا تاريخ.

● المقصود: أن التاريخ عادة يكون مليئاً بالأحداث العنيفة والصراعات والحروب الدامية ومن ثم فإن الدولة التى بلا تاريخ، دولة سعيدة.

Ex. The history of our country is so full of greed, violence and dishonesty; happy is the country which has no history.

إن تاريخ بلدنا مليء بالجشع والعنف والخيانة ، سعيد ذلك البلد الذى بلا تاريخ.

7- Hard words break no bones.

- الإهانة لا تكسر العظم.

● المقصود: إن الإهانة باللفظ لا تؤذى جسدك ولذا لا يجب أن تكون محبطاً جداً بسببها.

Ex. A: Idiot ! Numskull !

أحمق ! مغفل !

B : Well, hard words break no bones. حسناً، الإهانة لا تكسر العظام.

8- Has the cat got your tongue ?

- هل أكلت القطة لسانك ؟

(لماذا لا تقول شيئاً ؟).

Ex. Hi, Lisa ! How are you ? How's Your husband? Are you surprised to see me? What's the matter, has the cat got your tongue?

هاى ليزا ! كيف حالك ؟ كيف زوجك ؟ هل أنت مندهشة لرؤيتى ؟ ما الأمر ؟ هل أكلت القطة لسانك ؟

9- Haste makes waste.

- السرعة تسبب ضياع الوقت.

(فى السرعة الندامة).

● المقصود: إن السرعة فى عمل شئ يجعلك ترتكب أخطاء ، فتكرر ما قمت بعمله وبالتالي يضيع وقتك.

Ex. A: Hurry up and get my car fixed.

أسرع ! وأصلح سيارتى.

B: Don't rush me. Haste makes waste. لا تتعجل. فى السرعة ضياع الوقت.

10- Haul someone over the coals = Rake someone over the coals.

- يضع شخصاً ما فوق الفحم (يشوى شخصاً = يعاقبه بشدة).

Ex. I admit I made a mistake, but there's no need to rake me over the coals. أعترف بأننى ارتكبت خطأ ولكن لا داعى لأن تضعنى فوق الفحم.

11- Have a bee in one's bonnet. - تتسلط فكرة على شخص.
(لديه وساوس/ لدى شخص نحلة تزنّ في طاقيته).

Ex. Edward has a bee in his bonnet about cleanliness.

إدوارد لديه نحلة في طاقيته بخصوص النظافة/ لديه وساوس بخصوص النظافة.

12- Have a bone to pick (with someone). - لديه شكوى من شخص.

Ex. I've got a bone to pick with you. Why didn't you tell me the truth?
لدى وقفة معك/ شكوى منك، لماذا لم تخبرني بالحقيقة؟

13- Have a chip on one's shoulder. - يريد شخص أن يتعارك.
(لديه شظية في كتفه).

Ex. Be careful around Gamila today. She's really got a chip on her shoulder.
احذر الاقتراب من جميلة اليوم. إنها تريد أن تتعارك.

14- Have a finger in every pie. - يشارك/ يتورط في كل شيء.
(له يد في كل شيء/ يضع إصبعه في كل فطيرة).

Ex. 1: Hickal wasn't just a newspaper editor, he had a finger in every pie, from politics to the fine art.

هيكال لم يكن مجرد صحفى ، بل كان يضع إصبعه في كل فطيرة ، من السياسة إلى الفنون الجميلة.

Ex. 2: My boss does her best to have a finger in every pie in this corporation.
إن مديرتي تقوم بكل ما فى وسعها لتستفيد من هذا المشروع.

15- Have an ace up one's sleeve. - لديه كارت رابح مخبأ فى كم قميصه.

Ex. My opponent thinks he has beaten me, but I have an ace up my sleeve.
إن خصمى يعتقد أنه هزمنى ولكنى معى الورقة الرابحة.

16- Have an axe to grind. - دائم الشكوى وفى وقت غير مناسب.
(يضرب بالفأس).

Ex. It's not that I have an axe to grind, it's just that I think this issue is really important.

لست ممسكاً بفأس أضرب به ، ولكن مجرد أننى أعتقد أن هذه القضية مهمة حقاً.

17- Have better (or other) fish to fry.

- لديه شيء أفضل / آخر ليقوم به.
- لديه سمكة أفضل / أخرى ليقوم بشيها).

Ex. I can't stand around arguing with you all day. I have other fish to fry. لا أستطيع تحمل الجدل معك طوال اليوم، فلدى أمور أخرى لأنجزها.

18- Have one foot in the grave. - رجله والقبر (توقع موته قريباً).

Ex. Eddie is so ill. He looks like he's got one foot in the grave. I'm sorry to say.

إن إيدي مريض للغاية ويبدو أن رجله والقبر وآسف لأنى أقول ذلك.

19- Have second thoughts. - فكر مرة ثانية تراجع عن قراره).

Ex. Yesterday I was sure I wanted to resign from my job, but today I'm having second thoughts.

بالأمس كنت واثقاً بأننى أريد أن أستقيل من وظيفتى ولكن اليوم تراجعمت عن قرارى

20- Have the courage of one's conviction. - لديه شجاعة الاقتناع.

● المقصود: أن الشخص يكون شجاعاً بقدر ما يؤمن بما يفعله.

Ex. A: Alica is so brave to speak out against the administration.

إن إليسا شجاعة جداً لدرجة أنها تتحدى الإدارة علانية.

B: Well, she has the courage of her conviction.

حسناً، إن لديها شجاعة الاقتناع.

21- Have too many irons in the fire. - لديه العديد من الالتزامات.

(لديه عديد من الأسياخ فى النار).

Ex. Don't volunteer to work at the hospital; you have too many irons in the fire already.

لا تتطوع للعمل فى المستشفى ؛ فإن لديك العديد من الالتزامات.

22- Have too much of a good things.

- حصل على الكثير من الأشياء الجميلة.

● المقصود: أن المرء إذا حصل على قدر زائد من الشيء الجميل ينقلب لضده.

Ex. A: Why don't we stay a month instead of just a week in such a good resort ؟ لماذا لا نمكث شهراً بدلاً من أسبوع في مثل هذا المنتجع الجميل؟

B: We'd get bored with it. You can have too much of a good thing, you know. ستصاب بالملل منه لقد حصلت على الكفاية منه.

23- He gives twice who gives quickly. - من يعط بسرعة يعط مرتين.

Ex. Morad didn't have all the money his sister asked for, but he sent what he had immediately; knowing that he gives twice who gives quicker.

لم يكن لدى مراد كل المال الذي طلبته أخته، ولكنه أرسل لها كل ماله فوراً لأنه يعرف أن من يعط بسرعة يعط مرتين.

24- He lives long who lives well. - من عاش بشرف عاش طويلاً.

Ex. A: Why should I be good ? It's hard and nobody appreciates it.

لماذا يجب أن أكون ذا مبادئ ؟ إن ذلك صعب ولا أحد يقدره.

B: Sometimes that's true, but he lives long who lives well.

أحياناً يكون ذلك صحيحاً، ولكن من عاش بشرف عاش طويلاً.

25- He that cannot obey cannot command

- من لا يستطيع أن يطيع لا يستطيع أن يأمر.

26- He that hath a full purse never wanted a friend.

- من لديه حافظة مليئة بالنقود لا يحتاج أبداً لصديق.

● المقصود: أن الأصدقاء يكثر حول الشخص الغنى، ومن ثم لا يبذل مجهوداً في عمل أصدقاء.

Ex. When Mark inherited his grandfather's millions, he discovered that he hath a full purse never wanted a friend.

عندما ورث مارك ملايين جده اكتشف أن من لديه حافظة مليئة بالنقود لا يحتاج أبداً لصديق.

27- He that is down need fear no fall.

- من ليس لديه ما يخاف عليه لا يخشى السقوط.
(من ليس لديه ما يخاف عليه يفامر).

28- He that would eat the kernel must crack the nut.

- من يريد أكل قلب البندق عليه أن يكسرها.
● المقصود: من يريد خيراً لا بد أن يبذل جهداً.

Ex. If you want to be pianist, you have to practice everyday. He that would eat the Kernel must crack the nut.

إذا أردت أن تكون عازف بيانو لا بد أن تمارس العزف كل يوم. من يريد أن يأكل قلب البندق عليه أن يكسرها.

29- He that would go to sea for pleasure, would go to help for a pastime.

- مجنون من يعمل بحاراً.

30- He that would have eggs must endure the crackling of hens.

- من يريد البيض يتحمل ركل الدجاج.

31- He that would the daughter win, must with the mother begin.

- من يريد الزواج بابنة ، فليبدأ بكسب أمها.

32- He travels fastest who travels alone.

- يسافر أسرع من يسافر وحيداً (دون زوجة أو أولاد).

33- He who begins many things, finishes but few.

- من يبدأ أشياء كثيرة ينهي قليلاً منها.

34- He who excuses himself accuses himself.

- من يعتذر يتهم نفسه بما اعتذر عنه.

Ex. A: I spilled paint all over Sandra's books. I'd better apologize to her.
سكبت الألوان على كتب ساندرنا. وأفضل أن اعتذر لها.

B: But she doesn't know it was you who did that. She who excuse herself accuses herself, you know.

ولكنها لا تعرف أنك فعلت ذلك ، ومن يعتذر يتهم نفسه بما اعتذر عنه.

35- He who fight and runs away, may live to fight another day.

- من يحارب ويفلّ ربما يأتي يوم آخر ليكرّ.

● المقصود: ربما يكون من الجبن أن تهرب من المعركة ولكن قد يعطيك ذلك فرصة لتعيد الكرة وتتنصر.

Ex. A: Two men just beat me up and took my wallet away.

هجم علىّ رجلان تَوًّا وسرقا حافظتى.

B: Did you try to get the wallet back ? هل حاولت استرجاع حافظتك ؟

A: I believe that he who fight and runs away, may live to fight another day. أعتقد فى المثل القائل من يحارب ويفلّ ، ربما يأتي يوم آخر ليكرّ.

36- He who hesitates is lost. - خسر من يتردد.

Ex. A: Should I apply for that job ? At first I thought I definitely should, but now I don't know if

هل يجب أن أتقدم لهذه الوظيفة فى البداية، اعتقدت أننى لابد أن أفعل ذلك ولكن الآن لا أعرف إذا

B: He who hesitates is lost.

37- He who laughs last, laughs best =

He who laughs last, laughs longest.

- من يضحك أخيراً ، يضحك كثيراً.

Ex. Mariam put a frog in my bed last night but tonight, I'm going to get the last laugh.

وضعت مريم ضفدعاً فى سريرى الليلة الماضية، ولكن الليلة سيكون من يضحك أخيراً.

38- He who pays the piper calls the tune.

- من يدفع يكون له الأمر والنهى.

Ex. A: Did you see that TV program about drilling for oil ? They made the oil company look like heroes.

هل رأيت البرنامج التليفزيونى عن استخراج البترول ؟ إنهم جعلوا شركات البترول تبدو كالأبطال.

B: That's because the oil companies sponsored the program. He who pays the piper calls the tune.

هذا لأن شركات البترول تمول البرنامج فمن يدفع يكون له الأمر والنهي.

39- He who rides a tiger is afraid to dismount.

- من يمتط النمر يخش أن ينزل عنه.

● المقصود: أن الاستمرار في عمل خطر خير من التوقف عنه.

Ex. I can't stop lying to my parents about my grades. If I tell them that I'm failing, they'll kill me.

لا أستطيع أن أكف عن الكذب على والدي بخصوص درجاتي. إذا أخبرتهما أنني رسبت سيقتلاني.

40- He who sups with the devil should have along spoon.

- من يعبث مع الشيطان يكتوى بناره.

● المقصود: أن من يتعامل مع الأشرار لابد أن يحذر شرهم لأنهم ربما يؤذونه هو نفسه.

Ex. A: If you are going to hang out with that disreputable bunch of people, keep in mind he who sups with the devil should have a long spoon. إذا كنت تريد التورط مع هذه المجموعة سيئة السمعة ، من يعبث مع الشيطان يكتوى بناره.

41- He who would climb the ladder must begin at the bottom.

- من يصعد السلم لابد أن يبدأ من القاع.

● المقصود: من يريد أن يتبوأ مركزاً عالياً ، لابد أن يأخذ السلم من بدايته.

Ex. After you graduate from a college, don't expect your first job to be glamorous and well - paying. He who would climb the ladder must begin at the bottom.

بعد أن تتخرج من الكلية لا تتوقع أن تكون أول وظيفة تحصل عليها وظيفة متميزة وذات راتب جيد. فمن يريد أن يصعد السلم لابد أن يبدأ من القاع.

42- Hell hath no fury like a woman scorned.

- الجحيم أهون من جحيم امرأة أهينت.

Ex. After Amina's husband had scorned and divorced her, she proved that hell hath no fury like a woman scorned.

بعد أن قام زوج أمينة بإهانتها وطلاقها، أثبتت أن الجحيم أهون من جحيم امرأة أهينت.

43- Here today, gone tomorrow. - المتوفر اليوم غير متاح غداً.

Ex. If you want this carpet, but it now. This sale price is here today, gone tomorrow.

إذا أردت شراء هذه السجادة ، فاشترها الآن، فسعر الأوكازيون المتوفر اليوم غير متاح غداً.

44- History repeats itself. - التاريخ يعيد نفسه.

45- Hit the nail on the head. - حدد النقطة الأساسية.

(يصيب الهدف الأساسي/ يضرب المسمار على رأسه).

Ex. Last night we were discussing ways of recruiting more men to join our ballet class. Bossy hit the nail on the head when she remarked that we'll need some way to convince men that ballet dancing is effeminate.

كنا نناقش البارحة طرق تعيين المزيد من الرجال ليلتحقوا بفصل الباليه فأصابنا بوسى عندما أشارت إلى أننا نحتاج بعض الطرق لإقناعهم بأن الباليه فن راق.

46- Hitch your wagon to a star. - المس النجوم.

Ex. A: I used to want to be a great actor, but my dad told me hardly anybody gets to be an actor, so now I have to pick something else.

اعتدت أن أحلم بأن أصبح ممثلاً كبيراً ولكن والدي أخبرني أن من الصعوبة بمكان أن يصبح أى شخص ممثلاً، ولذلك سأختار الآن شيئاً آخر.

B: Nonsense, if you want to be an actor, then do your best to be an actor. Hitch your wagon to a star.

هراء ، إذا أردت أن تصبح ممثلاً ، ابذل أقصى جهد لتصبح كذلك.

47- Hoist your sail when the wind is fair.

- ارفع شراعك عندما تكون الريح مواتية.

● المقصود: لا تبدأ مشروعاً إلا عندما تكون الظروف مناسبة.

Ex. Don't ask your mother for permission now, She's in bad mood.

Hoist your sail when the wind is fair.

لا تطلب إذنًا من والدتك الآن فهي في مزاج سيئ (ارفع شراعك عندما تكون الريح مواتية).

48- Home is where the heart is.

- بيتك حيث يحن قلبك.

Ex. If home is where the heart is, then my home is my parents' old house. I've never loved my apartment the way love their place.

إذا كان بيتك حيث يحن قلبك فإن منزل والدي القديم هو بيتي، فلم أحب شقتي مثلما أحببت بيتهم.

49- Honesty is the best policy.

- لا طريقة أفضل من الحقيقة.

(الصدق هو السياسة الأمثل).

Ex. A: I forgot that today is Ellen's birthday! what excuse should I give here ?
نسيت أن اليوم عيد ميلاد إلين ؟ ما العذر الذي أقوله لها ؟

B: Honesty is the best policy.

لا طريقة أفضل من الحقيقة.

50- Hope deferred makes the heart sick = - الأمل يؤجل تعب القلب =

Hope deferred maketh the heart sick.

Ex. A: When am I going to get a promotion ? متى سأحصل على ترقية ؟

B: Eventually.

في النهاية.

A: Hope deferred maketh the heart sick.

51- Hope for the best and prepare for the worst.

- فلتأمل في الأحسن وتستعد للأسوأ.

Ex. A: When my father was in the hospital after his heart attack, we hoped for the best and prepared for the worst.

عندما كان أبى فى المستشفى لإصابته بأزمة قلبية كنا نأمل فى الأحسن ونستعد للأسوأ.

52- Hope is a good breakfast but a bad supper.

- الأمل إفطار جيد وعشاء سيئ.

● المقصود: جميل أن تبدأ يومك بالأمل ولكن إذا لم تحقق ما تمنيت في نهاية اليوم ستحبط.

Ex. Liza began the day hoping that she would find work, and by the end of the day she learned that hope is a good breakfast but a bad supper. بدأت ليزا يومها بأمل الحصول على عمل ولكن مع نهاية اليوم تعلمت أن الأمل إفطار جيد وعشاء سيئ.

53- Hope springs eternal (in the human breast).

- سيظل الأمل في قلب الإنسان أبدياً. (سيظل الأمل مادام الإنسان حيًا/ لن ينضب الأمل).

Ex. The boss may have turned me down the first twelve times I asked for a raise, but this time I really think she'll give it to me.

ربما خذلتني رئيستي في الاثنتي عشرة مرة الأولى التي طلبت منها علاوة ، ولكن هذه المرة أعتقد حقاً أنها سوف تعطينيها لى.

54- How the mighty have fallen. - انظر كيف سقط الجبروت.

Ex. When Dawood lost his money, he had to sell an expensive sports car. Now he drives an ugly old one. How the mighty have fallen. عندما فقد داوود أمواله باع عربته الرياضية الفاخرة وهو الآن يقود عربية قديمة قبيحة، انظر كيف سقط الجبروت.

55- Hunger is the best sauce. - الجوع أفضل صلصة.

● المقصود: عندما يكون الإنسان جائعاً يكون أى طعام لذيذ الطعم مهما كان قبيحاً.

Ex. After our twenty - mile hike, we stopped at a little roadside restaurant. It may have been that they made the most delicious food in the world there, or it may have been that hunger was the best sauce.

بعد أن تجولنا لعشرين ميلاً توقفنا في مطعم جانبي صغير ، وربما يكون طعامه أشهى الأطعمة، أو أن الجوع هو أفضل صلصة.